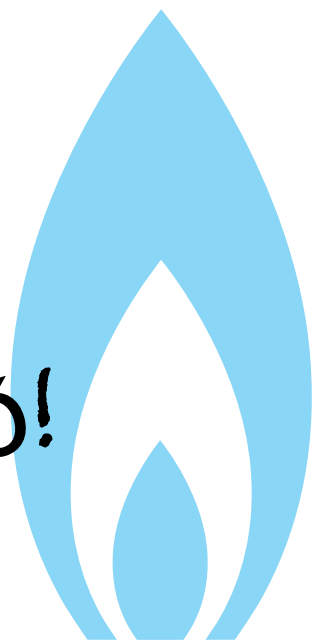




EZ MÁSA!

EZ NEM EGY
MEGSZOKOTT
ÁTFOLYÓS
VÍZMELEGÍTŐ!



heizer
2012

WWW.HEIZER.IT

— TANKLESS WATER HEATERS

ÁTFOLYÓ

RENDSZERŰ

HI-TECH

PROFESSIONÁLIS VÍZMELEGÍTŐK

HEIZER Professzionális vízmelegítők

Japán technológia,
olasz szenvedély

HEIZER tankless units

Japanese technology,
Italian passion

Új termékek Japánból

A Heizer mindig az innovatív termékek és technológiák elkötelezett híve volt. A jelenlegi nagy űrtartalmú, ipari és közületi gázüzemű melegvítartólók mellett és a kimagasló választékot felmutató indirekt tárolókon, szolár tárolókon és puffertárolókon kívül egy újabb választási alternatívát szeretnénk nyújtani, bármely igényre szabott melegvízellátásra. Egy új **átfolyó rendszerű gázüzemű vízmelegítő** család, kimagasló minőségű, élvonalbeli technológia csatlakozott hagyományos gázüzemű, indirekt és puffertárolós termékcsaládunkhoz. A **TWH** és **TWHE** szériák jelenlegi tároló nélküli, korlátlan melegvíz kapacitással rendelkező típusai előre beállított fix hőmérsékletet biztosítanak. Mindegyik modellje „**ENERGIA TAKARÉKOS**” minősített, tökéletes tartós melegvíz teljesítménnyel és a legmagasabb energia felhasználási hatékonysággal.

A Heizer átfolyó rendszerű vízmelegítők korlátlan melegvíz ellátást biztosítanak az adott igény azonnali kiszolgálásával.

New products from Japan

HEIZER has been always oriented in innovation products and technology. Additionally at our extensive range of Commercial Storage Gas Water Heaters, and a comprehensive line of Calorifiers, Solar Calorifiers, and Buffer Tanks, we are ready to give you more choices in on-demand water heating for **commercial applications**. A new series of **tankless gas water heaters**, manufactured in Japan under a rigorous cutting-edge technology, is now joining our traditional range of storage water heaters, calorifiers, and buffer tanks. The present line of **TWH** and **TWHE** tankless units supplies endless hot water at pre-set temperatures. All residential models are “**ENERGY SAVING**” qualified and feature improved flow rates, and the highest energy efficiency.

HEIZER tankless gas water heaters provide endless hot water when sized appropriately.

FELHASZNÁLÁSI LEHETŐSÉGEK

Kórházak, nővérszállások	Iskolák, egyetemek	Üzemek, raktárak	Sport centrumok	Közösségi felhasználás	Kempingek, falusi túrizmus	Edzőtermek, szaunák	Hotelek	Éttermek	Fodrászatok, szépségszalonok
									
Hospitals, Nursing Homes	Schools, Universities	Factories, Warehouse	Sports Centres	Communities	Camping Sites	Gymnasium, Leisure Centres	Hotels	Restaurants	Hairdressers, Beauty Salons

TYPICAL APPLICATIONS

Fejlett technológia

Advanced technology

Az új Heizer TWH és TWHE termékcsalád zárt égésterű gázüzemű vízmelegítőkből áll, ideálisan közintézményi, ipari felhasználásra, ahol nagy mennyiségű melegvíz igény jelentkezik. Tökéletes megoldást nyújtanak mindemellett éttermek, fodrász szalonok, wellness centrumok, autómosók vagy más közintézményi felhasználás esetére. A hagyományos átfolyó rendszerű vízmelegítőkkal szemben, a készülék méri a belépő víz hőmérsékletét és térfogatáramot, ez alapján modulációval a lángot növeli vagy csökkenti az optimális szintre, így a melegvíz igény a kívánt érték (plusz/mínusz 1 fok különbséggel) szerint alakul. Ez a technológia az igény szerinti melegvizet biztosítja, folyamatos melegvíz szolgáltatással, amely nagyon biztos működést garantál.

A modern szabályzó egység kifejezetten az adott termékhez került kifejlesztésre, a vízmelegítő készülék korrekt működéséről és a használatáról gondoskodik. Ez a vezérlő egység lehetőséget biztosít külső beállításokra, például a Flow Set funkció megfelelő hőmérsékletű és mennyiségű vízszolgáltatás beállítását teszi lehetővé (pl. kádtöltés). Mindemellett széles választási lehetőséget nyújt a használati üzemmódok beállítására és nagyszámú hibakód üzenettel gyorsítja fel a javítás menetét. A szabályzó egység könnyen csatlakoztatható megfelelő kábelrel a készülékhez, alacsony feszültségen üzemel.

The HEIZER **TWH** and **TWHE** range is a balanced flue type, ideal for large commercial applications where an endless supply of hot water is required. They are also well suited for restaurants, hair dressers and spas, laundromats, car washes and other commercial needs. Unlike old instantaneous type water heaters, the design measures the incoming water flow and temperature, then modulates the burner up or down to meet the desired hot water demand with plus or minus one degree accuracy. This technology ensures **hot water on demand**, and a continuous flow of hot water, that is also very safe to operate.

A **remote controller** designed for this range of water heaters, is required to operate the appliance. This allows external adjustment of the required temperature flow and water flow (**Flow SET** function); in addition provides a wide range of operation and fault diagnosis information. The remote controller is easily connected to the appliance by the low voltage cable supplied.

JELENTŐS ELŐNYÖK / MAIN BENEFITS

- | | |
|--|---|
| • Pontos hőmérséklet beállítási lehetőség 37°C-tól 80°C-ig | • Accurate temperature settings from 37°C to 80°C |
| • Automatikus gyújtás | • Automatic ignition |
| • Fagyvédelem mindegyik típuson | • Factory fitted anti-frost protection on all models |
| • Könnyen egymáshoz csatlakoztathatóak 6 egységig | • Easily connect up to 6 units together |
| • Magas minőségű réz hőcserélő (emelt falvastagság), extra korrózióvédelemmel (felületkezelés) | • High performing copper heat exchanger, providing extra protection against corrosion |
| • Beltéri és kültéri telepítési lehetőség | • Suitable for internal or external installation |



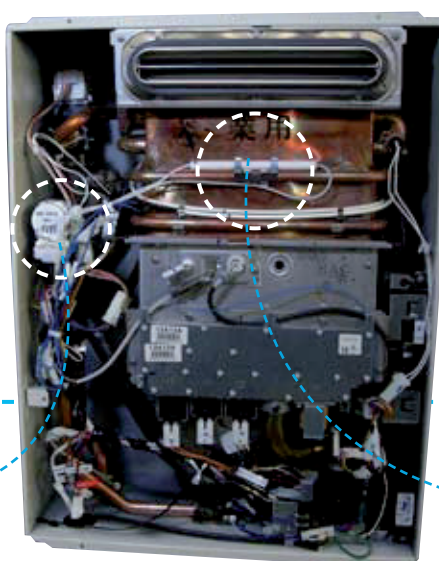
TWHE

Kompakt és könnyű,
lenyűgöző teljesítménnyel.

*Compact and light with an
impressive performance.*



TWH



Hőmérséklet érzékelő
Temperature sensor

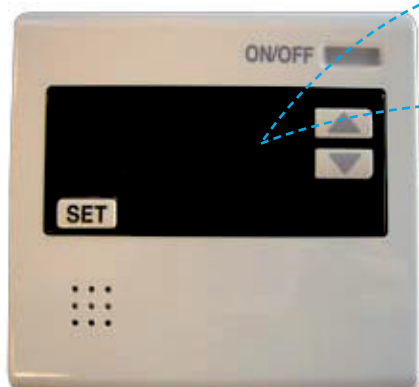
Fűtőbetét fagyvédelemre
Anti frost heating element

Kifinomult technológia
Cutting-edge technology.

TÁVIRÁNYÍTÓ SZABÁLYZÓ / REMOTE CONTROLLER

A távirányító lehetőséget biztosít
a megfelelő melegvíz hőmérséklet beállítására

*The remote controller allows
to set the temperature of the water*



A digitális kijelző üzemállapot
adatokat, ventilátor fordulatszámot
és egyéb hasznos információkat mutat

*The digital display provides
operation, fan rotation speed, and
other useful information*

15

Failure codes indicates
different kinds of failure

*Hibakódok mutatják
a különböző típusú hibákat*

66



TWH
beltéri telepítés
internal installation



TWHE
kültéri telepítés
external installation

A **TWH** (beltéri telepítés) és **TWHE** (kültéri telepítés) tartály nélküli, átfolyó rendszerű gázüzemű vízmelegítők szériák három különféle típust tartalmaznak, bármely intézményi vagy ipari igény kielégítésére alkalmasak. A készülékenként választható **24** vagy **32 liter/perc** tartós melegvíz teljesítmény rugalmas választási lehetőséget kínál a felhasználó számára. A **TWH** és **TWHE** készülékek akár 6 egységének felhasználásával (**kaszkád** vezérlővel) elérhető a meggyőző **192 liter/perces** tartós **melegvíz** teljesítmény.

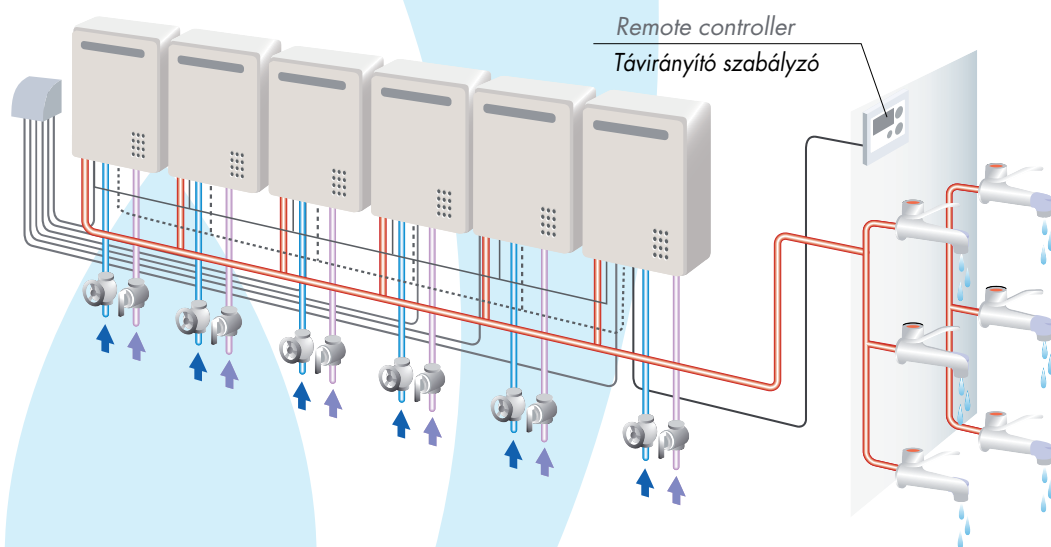
Két egység telepítésekor elég egy „Gyors Csatlakoztatási Kábel”-lel összekötni őket, egy távirányító szabályzó és egy gyors csatlakozási vezeték igénybevételével.

Egy „Rendszer Vezérlő” egység gondoskodik a készülékek kaszkád vezérléséről, max 6 db vízmelegítő köthető rá. A szabályzó egység biztosítja, hogy kisebb vízmennyiség esetén (prioritás szerint) egy berendezésen **/MASTER/** haladjon át a víz, ne az összesen és a mennyiség növekedésével léptetve a többin. Az igényelt vízmennyiség növekedésével a vízmelegítő kapacitás automatikusan bővítésre kerül.

A szabályzó **BEMS** (Building Energy Management Systems) hibakijelző funkcióval, távirányító "Power On" kijelzővel, cirkulációs szivattyú csatlakozással és távkapcsolási funkcióval rendelkezik.

The **TWH** (internal installation) and **TWHE** (external installation) range of tankless gas water heaters consists of three different models to suit all the commercial applications. The different flow rate of **24** and **32 litres/min**, offer the most flexible choice for the end user. The **TWH** and **TWHE** can be **combined in multiples** of up to six units (**CASCADE INSTALLATION**) to provide a plentiful supply of hot water, that can reach the **impressive amount of 192 l/min**. When installing two units in parallel, a **"Quick Connect Cable"** can be installed, requiring only one remote controller and a quick connect cord. For multiple installations of up to six units a **"System Controller"** is available. This will ensure that when a small draw off occurs all the flow will pass through the lead unit (priority changes) rather than dividing the flow through all of them. As the flow rate increases additional units will fire thus maintaining the required system flow temperature.

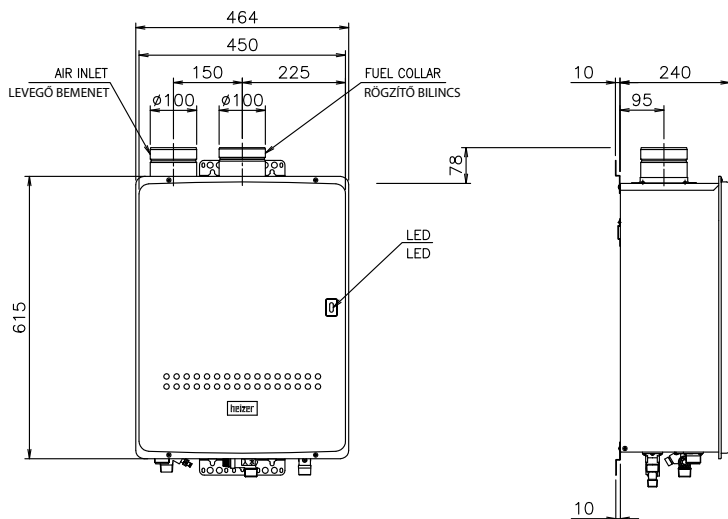
Other features of the System Controller includes **BEMS** (Building Energy Management Systems) fault indicator, remote "power on" indicator, circulation pump connection and remote switching.



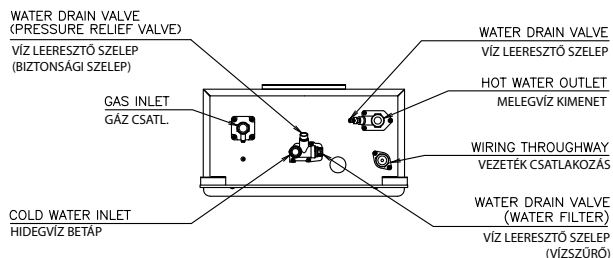
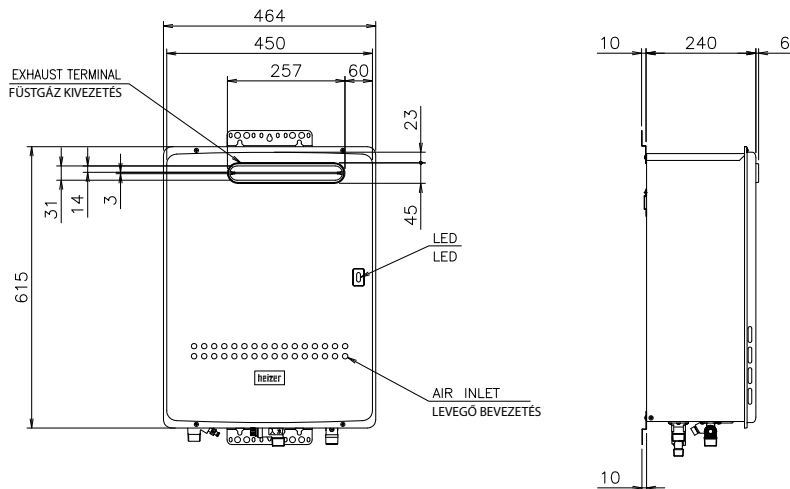
11.520
l/h



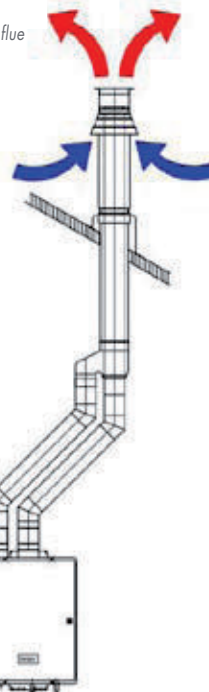
TWH



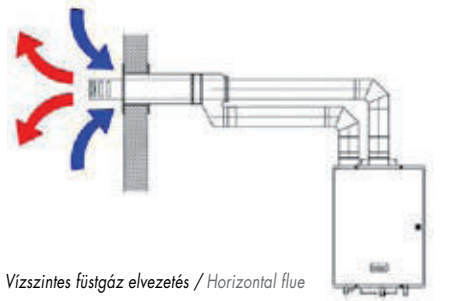
TWHE



Példák égéstermék elvezetés telepítésére/Examples of flue installations

Függőleges füstgáz elvezetés/
Vertical flue


Vízszintes füstgáz elvezetés / Horizontal flue



MŰSZAKI ADATOK/TECHNICAL FEATURES

Modell	Telepítési mód	Hatásfok %	Bruttó tömeg kg	Nettó tömeg kg	Csomagolási méretek mm	Ø Gáz csatlakozás	Feszültség V	Maximális üzemi nyomás bar	Gáz fogyasztás		Bemenő hőtelj. kW	Tartós teljesítmény Δt=25/35 °C	
									Földgáz m³/h	PB-gáz g/h		liter/min	liter/h
TWH-24	int/int	86	35	29	359x578x725	3/4"	230	10	5,70	4247	49	24/17	1140/1020
TWH-32	int/int	90	35	29	359x578x725	3/4"	230	10	7,21	5373	62,3	32/23	1920/1380
TWHE-32	est/ext	90	35	30	359x578x779	3/4"	230	10	7,21	5373	62,3	32/23	1920/1380
Model	Installation	Efficiency %	Gross weight kg	Net weight kg	Packaging dimensions mm	Ø Gas conn.	Voltage V	Max working pressure bar	Gas consumption		Heat input kW	Continuous rate Δt=25/35 °C	
									Nat. gas m³/h	LPG g/h		lt/min	lt/h



Tároló kombinációja vízmelegítővel

A **TWH** és **TWHE** vízmelegítők kombinálhatók használati melegvíz tárolókkal (pl. **AT** vagy **BSF** szériák) vagy indirekt tárolókkal, ezáltal biztosíthatók a fogyasztási csúcsokon jelentkező nagy melegvíz igények. Jelen **vízmelegítő és tároló kombinációja** különösen hasznos, amikor bizonyos, meghatározott időre jelentkező magas melegvíz igény (fogyasztási csúcs), mely meghaladja a vízmelegítő tartós teljesítményét vagy ez az igény időszakosan visszatérő, pl. kórházak, hotelek, apartmanok, öltözők és wellness centrumok esetében.

A „Gyors csatlakoztató kábel”-re vagy „Rendszer felügyelet”-re nincs szükség a készülék tárolóval kombinált telepítése során vagy amennyiben meghatározott, nagy mennyiségű forróvízre van szükség.

Ezen katalógus széles termékválasztéka lehetőséget biztosít a hasznos **KOMBI RENDSZEREKRE** (**K24**, **K32** vagy **K32E**), melyek jelen vízmelegítők valamelyikét és tárolót tartalmaznak.

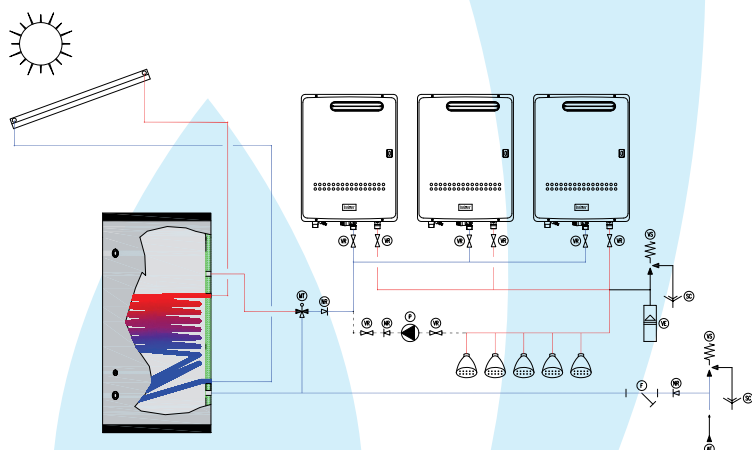
Kérjük keresse **KOMBI RENDSZEREINKET** értékesítő munkatársunknál.

Storage cylinder combinations

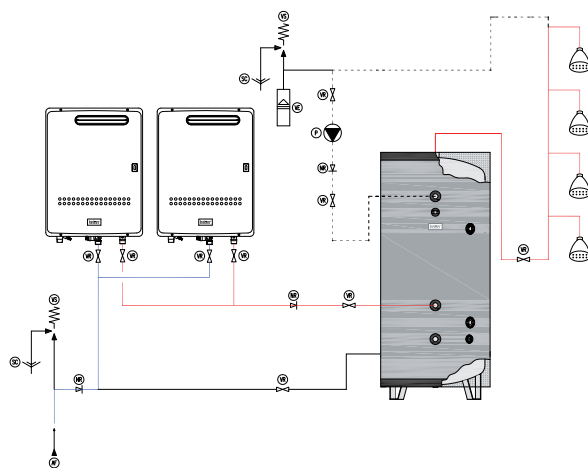
The **TWH** and **TWHE** units can be combined with our range of **AT** and **BSFV storage cylinders** and **calorifiers** (a few examples below) to provide large volumes of hot water for peak flow use. The combination **Tankless + Cylinder** is especially useful when the hot water flow rate requirement exceeds the flow capacity of the heaters for a limited period, or when there is an intermittent large demand for hot water such as hospitals, hotels, apartments, sports changing rooms and health clubs. **Solar** applications are also well suited.

The „**Quick Connect Cable**” or „**System Controller**” is not required when the installation incorporates a storage cylinder or if a constant large volume of hot water is required. The extensive range of our catalogues, allows us to offer a combined and useful **KOMBI SYSTEM** (**K24**, **K32**, or **K32E**) consisting of a **tankless unit + a storage cylinder**. Ask at our sales department the complete list of the available **KOMBI SYSTEMS**.

NAPKOLLEKTOROS RENDSZER ALKALMAZÁSA SOLAR SYSTEM APPLICATION



MELEGVÍZ TÁROLÓ ALKALMAZÁSA STORAGE CYLINDER APPLICATION



Vízminőség és vízkezelés

A kemény vízzel rendelkező régiókban a vízhálózatban és a vízmelegítő berendezésben vízkő lerakódással kell számolni. A használati melegvíz hőmérsékletének és igénybevett mennyiségének növekedésével magas vízkő lerakódással és ebből adódó problémákkal kell szembenézni. Annak érdekében, hogy elkerüljük vízmelegítőnk korai meghibásodását, **fokozottan ajánlott vízlágyító berendezés használata**, amikor a víz keménységi foka **több, mint 20° f**. A vízkőlerakódás és az abból adódó problémák minimalizálhatóak a melegvíz hőmérsékletének csökkentésével vagy az általánosan használt vízlágyító berendezések alkalmazásával (**polifoszfát adagolók, vízlágyítók**).

Cirkulációs szivattyú

Egy minimális tömegáramra szükség akkor, amikor egy vagy több cirkulációs szivattyú alkalmazásával oldjuk meg az azonnali melegvíz vételezést (a szigetelt cirkulációs körben).

Amennyiben jelen átfolyó vízmelegítőket **melegvíz tárolók** (pl. **AT, BSF**) kombinációjával üzemeltetünk, a tárolók cirkulációs szivattyúkkal történő töltése maximális térfogatárammal szükséges, a felfűtési (feltöltési) idő csökkentése érdekében. Ebben az esetben a cirkulációs szivattyúkat úgy kell méretezni, hogy mindegyik fűtő egységen a minimális térfogatáram létrejöhessen.

Water Quality and Treatment

In hard water areas, scale formation can occur in hot water systems and water heaters. The higher the temperature and volume of water used, the more problematic the scale build-up can be. In order to prevent a possible early fail of the heat exchanger, a rigorous **water treatment is highly recommended** when the hardness of the water is **more than 20° f**. The problem of the scale can be minimized by reducing the water flow temperature or by fitting suitable water pre-treatment equipment (**polyphosphate filter** or **water softener**).

Circulating pumps

When installing single or multiple units on a secondary pumped re-circulation system a minimum flow rate must be maintained to achieve optimum performance from the appliance. When installing multiple units in conjunction with a **storage cylinder (AT, BSFV)**, the full heat output of all heaters is required to provide maximum recovery volume and thus reduced recovery times. In this case the circulating pump must be sized to give a certain minimum flow rate through each heater.

Technológiai szempont

Számos üzemeltetési szempontot figyelembe kell venni az adott vízmelegítő telepítése során. Szakértőkkel és tapasztalt kivitelezőkkel történt egyeztetést követően az alábbi állásfoglalással szeretnénk elkerülni a lehetséges problémákat, a problémamentes üzemeltetés elérése érdekében.

Technical aspects

There are a few of technical aspects that must be kept into consideration when installing a tankless water heater. We realize the demands that consultants and contractors have at the design and selection stage, so submitting solutions to potential problems is what we are all about

Polifoszfát adagoló
Polyphosphate filter



Vízlágyító
water softener



Cirkulációs szivattyú
Circulating pump



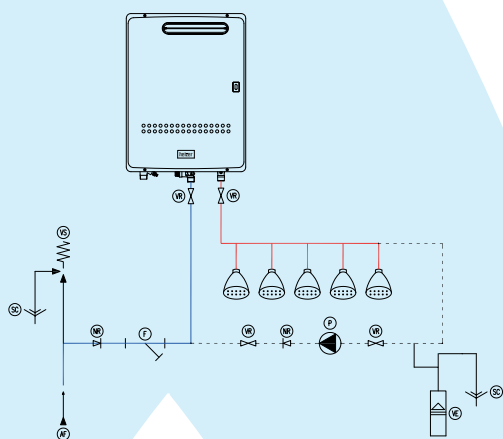
Kapcsolási sémák

Ezen az oldalon Ön néhány tipikus telepítési példát találhat. Ezekről eltérő kapcsolások megvalósításához műszaki referens kollégáink örömmel állnak rendelkezésre.

Schematic layouts

In this page you can have a look at some examples of typical installations. Our technical department will be pleased to help you in realizing different installation options.

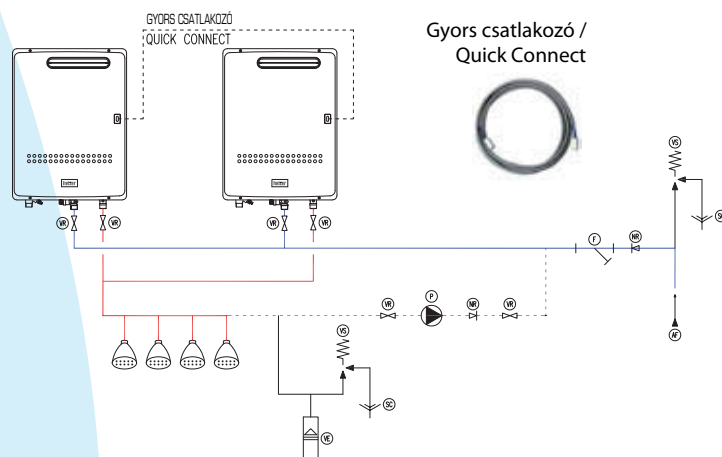
STANDARD TELEPÍTÉS / STANDARD INSTALLATION



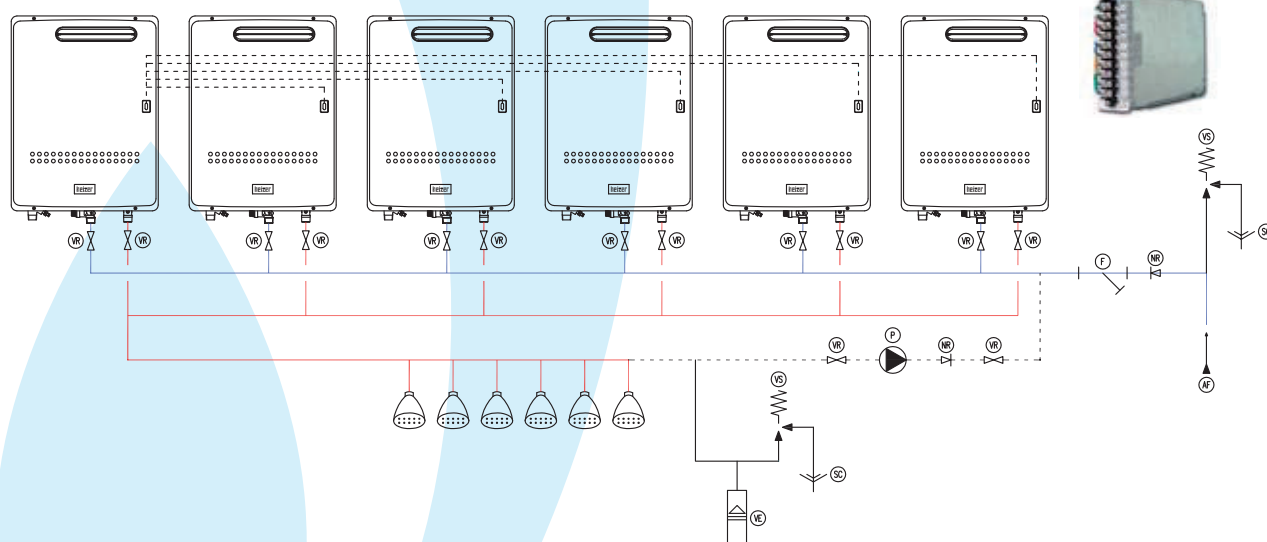
SC	VÍZELVEZETŐ (CSATORNA)
VS	BIZTONSÁGI SZELEP
AF	HIDEGVÍZ CSATLAKOZÁS
NR	VISSZACSAPÓ SZELEP
F	SZÜRO
VR	GÖLYŐSCSAP
P	CIRKULÁCIÓS SZIVATTYÚ
VE	TÁGULÁSI TARTÁLY
MT	TEMOSTATIKUS KEVERŐSZELEP

SC	DRAIN
VS	SAFETY VALVE
AF	COLD WATER INLET
NR	NO RETURN VALVE
F	FILTER
VR	BALL VALVE
P	RECIRCULATION PUMP
VE	EXPANSION TANK
MT	THERMOSTATIC MIXER

KASZKÁD 2 EGYSÉGGEL / TWO MODULES CASCADE CON COLEGAMENTO "QUICK CONNECT" WITH "QUICK CONNECT" CABLE



KASZKÁD SZABÁLYZÁS 6 EGYSÉGGEL / SIX MODULES CASCADE CON "SYSTEM CONTROLLER" WITH "SYSTEM CONTROLLER"



Rendszer szabályzó /
System Controller

L. HEIZER GAS S.R.L.

via E. Forlanini, 72 - 20024

Garbagnate Milanese (Mi) - Italia

Tel. +39 02 99026426 - Fax +39 02 99025602

www.heizer.it - e-mail: heizer@heizer.it

Disztribútor:

Regionális partnerünk: